

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség iroda: Versecz, Iaktanya-utca 1064. szám — Ide intézendő a lap az érdeklődő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirólinerné felvétel és rendezés iradáiban (az Andrassy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvehetőek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 forint 25 kr. — Félévre 2 forint 50 kr. — Évesre 5 forint.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 20 kr. — A nyílt sorban egy sor 10 kr. — A hirdetésekkel kérjük pénteken délig beküldeni.

XII. évfolyam.

Vasárnap 1903. évi december 20-án.

51. szám.

## Karácsonyi iparpártolás.

A karácsonyt megelőző hetekben foly a nagy karácsonyi vásár, hogy mindazon cikkeket beszerezzük, a melyekkel kedveseinket meglepni óhajtjuk. Nem mulasztjuk el egy esztendőben sem, hogy olvasóinkat unos-untig e bevásárlásaiknál, mint valamennyinél általában a hazai iparcikkkel pártolására felszólítsuk.

Hiszen nincsenek oly cikkek, még a legextravagansabb ízlést is kielégítő, melyek hazánkban szépen és olcsó áron beszerezhetők ne lennének.

Hol van tehát a ráció, hogy külföldi ipartermékekre adjuk jki filléreinket szegényítve a haza bevételeit.

Különösen ovakodjunk attól, hogy osztrák gyártmányt, „bécsi rongyot“, — vásároljunk.

Ha bemegyünk valamelyik kereskedésbe, a megvásárlandó tárgy készitési helye iránt puhatolozkodjunk.

Ha a kereskedő maga is beismeri, hogy az idegenben készült — feltétlenül dobjuk vissza az árut.

Szólítsuk fel, hogy mutassa meg kereskedésében a magyar ipar termékeit.

Ha ilyeneket nem tud felmutatni, fordítsuk neki hátat, hagyjuk ott az üzletét, keressünk más forrást. — de előbb mondjuk meg bátran és önértzetesen a véleményünket. Ha így cselekszünk, megtettük hazafiúi kötelességünk.

A mely ország csak fillérekkel is több pénzt ad ki külföldi ipartermékekért, szükségleti cikkekért, mint a mennyit a külföld attól az országtól beszerez, vagyis a bevétel tullepi a kivittelt, az az ország gazdaságilag önálló sohasem lehet, állítsunk fel bár ezer vámsorompót és millió védvámot is.

A vámsorompót a társadalomnak önmagában kell felállítani, midőn elhatározza, hogy semminemű cikket, történjék az bár a kényelem, a csin rovására, a mely a külföld készitménye, nem vásárol hanem minden igényt belföldi termékkel elegiti ki. Ha ezután a társadalom e vámsorompó mellett szorosan kitar azt éri el vele, hogy az iparcikkek előállitói, készitői a tökéletesre fognak törekedni s rövid időn belül, a pártolás előnyeit élvezve el is érik.

Kettős ezélt szolgálunk így pártolva a honi ipart, hazafiúi kötelességünknek tesznek eleget, másrészt megakadályozzák hogy a magyar iparos, az iparpártolás hiányában éhen vesszen.

Aktuális az idő most százszorosan, mert a kedvezőtlen anyagi viszonyok, melyek az országra nehezédnek, a gazdasági pangás, mely már évek óta lenyügözve tartja társadalmunkat, amugy is kisebbitik a szokásos nagyarányu vásárlásokat.

Ha már most a tejfelt ebből a kovésből is a külföld visu el magyar iparos és kereskedő osztálynak el kell pusztulnia s véle az ország önállóságának.

Mert ha mi gazdaságilag más országok alá vagyunk rendelve, ugy fizikai függetlenségünk felett örökké Domokles kardja függ fenyegetőleg, minden percben azzal retteggetve, hogy anyagi függetlenségünkkel erkölcsi függetlenségünk is oda vész.

Az iparos és kereskedő osztály jövője és sorsa szorosan összefügg az ország jövőjével és sorsával.

Ha az hatalmas és nagy lendületet tud magának szerezni, ha készitményeinek elismerést és vevőkört tud teremteni, ugy az ország gazdasági haladása is biztositva lesz. Viszont, ha az iparos és kereskedői osztályt bukni hagyjuk, ugy elveszett még csak a reménye is, egy hatalmas független és szabad jövő Magyarországnak.

Hogy azonban iparos és kereskedőinket jó szívvél gyámolithassuk, nekik is meg kell teniök a magukét.

Igyekezzenek árúikat magyar forrásból, magyar gyárakból beszerezni. Kezdenek szakitani azzal a régi szokással, a mely a mi vidékünkön és sajnos városunkban Versecyben is divik, hogy így karácsony előtt vaggon számra rendelik meg az osztrák ipar termékeit, a bécsi rongyot. Keressék kinálják a magyar gyártmányt! Hívják fel reá a közönség figyelmét.

Az osztrák, ez a mi százados ellenségünk örökösen ellenünk törde a pénzüket azt szivesen elviszi s ráadásul még, ki is nevet bennünket, ocsárolván, gunyolván itt a mi hazánkban a magyar ipart.

## Tárca.

### A szép molnárné\*)

Irta: Terhes Samu dr.

Nincs annál nagyobb fájdalom, mint egy özvegy asszony fájdalma. Hát ha még valakinek olyan fájdalma van, mint a dombháti szép molnárnénak!

A legszebb asszony volt a környéken, még a huszadik életévét sem töltötte be mikor meghalt a férje.

Bizony a dombháti molnár uram gyatra ember lehetett, hogy ilyen szép asszony mellől olyan hamarosan el tudott költözni a másvilágba, De hát így történt. Hiába, — ezen senkise sem segíthet. A szép asszony itt maradt nagy búbanatával. Igaz, ugyan hogy a sirató asszonyoknak váltig mondogatta, hogy ő nem éli tui a férjét csak egy héttel is, de hát igaz keresztényi lélek még sem vetemedik az öngyilkosságra, a nagy kaszáju halálban pedig sokkal több tisztesség van, hogysem ilyen szép virág-szálat letörjön.

A búbanaton kívül még a dombháti malmot hagyta a megboldogult molnár uram a feleségére. Jó malom volt, ez egy kis patak hajtotta azaz hogy nem is a patak, hanem a forrás. Egy

\*) Nutatvány szerzőnek a „Gömör-Kishont“ szerkesztőjének legközelebb megjelenő kötetéből.

mohos szikla aljából bugyborékol ki és olyan bővizű volt, hogy a forrástól alig száz lépésnyire már szépen elhajtotta a malmot. Annyi volt a munka és annyi volt a víz mindig, hogy e malom sohasem pihent, — csak éppen télen, mert akkor a patak befagyott és a forrás vize csak nagynehezen bugyborékol a jég alatt.

Itt töltötte a szép molnárné bús özvegy-ségének idejét. A malom zakatolása a patak csobogása voltak egyeduli vigasztalói, — de sehogy sem tudták megvigasztalni. Oraszámra üldögélt azon a mohos sziklán, ott a forrás mellett. A szomorú emlékektől megharmatosodott a szemé. Lassan lassan az egyik könyccsepp a másik után gördült le szép arcocskáján, és a végén elkezdett zokogni. Pergett, pergett az egyik könyccsepp a másik után a forrás vizébe.

Tavas volt, mikor a molnár uramat örök nyugalomra helyezték. Azóta elmúlt a nyár, megsárgultak a falevelek, fecske, golya elköltözött, beállított a maga zordon pompájával a tél is, és a szép molnárné csak mindig nem szünt meg az urat siratni. Mar rég hó borította a táját és ő azért csak mindig kijárt a forrás mellé. Prémcs bekecsben és jó meleg labzsakban kiült a sziklára és ott siratta az urat.

És óh, csodák csodája, — forró könyeitől megolvadt a szikla körül a hó és felengedett a befagyott forrás, ugy hogy még a legkegyetlenebb tél idején is tavasz virult azon a kis helyen ez mig a csikorgó hideg jégpárázást fa-

gyasztott a Garam határa, addig a forrás vigan bugyborékol és a meleg vizű patak habljai csobogva-csacsogva csufolták a zordon Té apót.

Még a harmadik határból is csodájára jártak az esetnek, sőt akadt egy akadémikus, a ki hosszú értekezést irt. „Némely könyccsepek savainak és sóinak különös hatásáról.“ Csak a dombháti városi tanács nem csodalkozott a dolgon. A dombháti városi tanács programjában a csodálkozás egyáltalában nem volt felvéve, igaz ugyan, hogy nem is alkottak soha olyan dolgot, a min csodálkozni lehetett volna.

Mos végre elérkezett erre is az idő. A melegvizű patak nagyszerűen belelelt a városi tanács terveibe. Ugy történt tudniillik a dolog, hogy a mult választások alkalmával Dombhat szakitott azzal a régi szokásával, hogy csak hetven évesnél öregebb embereket ültetett a városatyai székre, és néhány fiatalab embert is bevalasztott szenátornak. Ezek azután erősen kikelték az eddigi maradiság ellen, és sürgették, hogy Dombhat is haladjon a korrall.

Haladjunk, haladjunk, csak azután baj ne legyen belőle! — mondogatták a régi emberek, de azért, el lehet mondani, hogy a fiatalabb generáció programja bizonyos népszerűségre tett szert. Sokak előtt bizonyára azért, mert nem értették egészen, hogy mi az korrall való haladás.

De csakhamar ezek előtt is világossá lett uj program, mikor kiadták a jelszót, hogy

Erős a hittünk, hogy minden jó magyar érzésű ember szívében viseli az ország sorsát s igyekezni fog ténykedéseivel oda-hatni, hogy hazája minél önállóbb, minél hatalmasabb legyen.

Első kötelessége tehát mindenkinek hogy karácsonyi bevásárlásainál a hazai ipart gyámolítsa s csak azt vásárolja mindig és mindenkor, mit a hármass folyó s a négy bércz hónapban készítenek.

Mert csak így teljesülhet ama fő vágyunk, hogy Magyarország hatalmas, önálló és független nagy hatalommá fejlődjék.

## NAPI HIREK

### Református magyar istentisztelet.

Ntű. Szabolcska Mihály temesvári református lelkész, ma Vasárnap d. u. 3 órákor istentiszteletet tart az állami főreáliskolában, melyről a híveket ez úton istentisztelettel értesíti az egyház gondnoksága.

**Személyi hírek.** Bajnai Zákó Milán főispánunk a múlt szerdán városunkba érkezett elnökölt törvényhatóságunknak pénteken tartott közgyűlésében és még ugyanazon nap visszatartott Panesovára.

**Eljegyzés.** Thier Stefániak. a-t. eljegyezte Seemayer Rudolf polg. takarékpénztári tisztviselő. Gratulálunk.

**A „Verseczi Magyar Dalkör“** városunk intelligenciájának ezen dédelgetett kegyence, mely városunk polgármesterének Weifert Károlynak pártfogása és Dr. Szörényi Józsefnek, az egyesület ügyvezető elnökének lelkes utánjárásai folytán, városunk egyik leghatalmasabb egyletévé nőtte ki magát, — az év utolsó napján, nagyszabású mulatságot fog rendezni a »Baross szálloda« összes helyiségeiben, mely alkalommal a 19 tagból álló női kar is fog szerepelni. A próbák Nocker Jánosnak, az egylet zseniális karmesterének vezetése mellett serényen fognak.

**Magyar műkedvelői előadás.** A verseczi magyar ifjak műkedvelő társasága 1903. évi december hó 26-án (karácsony másodnapján) a verseczen megalakítandó magyar ifjúsági önképző társulat alapjának javára a „Szülő nyílgéhez“ címzett vendéglő helyiségeiben táncmulatsággal egybekötött műkedvelői előadást rendez Huba Jolánka k. a „budapesti műkedvelő szívcz közreműködésével, mely alkalommal színe kerül a „Falurosza“ népszínmű 3 felv. dalokkal és tánczokkal írta Toth Ede.

korral való haladás azt jelenti, hogy csináljunk villamos világítást.

Az eszme tetszett és a kis város közvéleményét csakhamar a villamosvilágítás kezdte foglalkoztatni, a mely egyelőre még a cseléd-kérdést is háttérbe szorította.

Lehivattak Budapestről egy mérnököt és megcsináltatták vele Dombhát villamos világításának tervezését. A mérnök előadta, hogy a villamos világítást kétféleképpen lehet megcsinálni, vagy vízerőre, vagy gőzerőre. A gőzerő majdnem háromszor olyan drága, mint a vízerő, csak hogy a vízerőnél meg az a baj, hogy télen a Garam befagy és így csak nyáron lehetne világítani.

— Baj, baj! — mondogatták a városi tanács tagjai, vizsgálgatták a számadásokat, végre Bárdi uram a ki a város pénzügyi kapacitásának hírében állott, kimondta a maga véleményét.

— Már pedig a gőzerő költségeit a mi városunk nem bírja meg.

Helyeslőleg bólintgattak és még az új irány hívei sem mertek ellenvetést tenni.

Ezzel a villamos világítás kérdése egyelőre lekerült a napirendről és ad akta tétetett.

Képzelték tehát, hogy milyen örömet okozott a városi tanácsnak a meleg vizű patak. Itt van a víz, a mely soha sem fagy, be a mely télen át is szépen fogja hajtani a villamos világítás masináját!

Nosza lehózták megint a mérnököt. A mérnök megvizsgálta a patakot, megmérte a víz hajtóerejét és kijelentette, hogy a patak alkalmas a gépek elhajtására. Lett nagy öröm

Rendező Török József, sugó Huszky Rezső. Személyek: Feledi Gáspár gazda falusi földművelő Máté János Lajos, Boriska gyermekei Kujtek János, Hukay Jolánka Bátki Tercsi árva Feledi G. gyámsága alatt Mérész Katóka Gondör Sándor szolgálégyen Török József Finum Rózi menyecske Máté Rózsika Csapó gazdaember Berki Ignácz Tarisznyáné, Csapóné. Sulyokné modosasszonyok Farkas Rózsika Hönig Teréz, Farkas Erzsike Egy öreg paraszt Braun Hugó, Megyei csendbiztos Turi Gergely Kónya kántortanító Steimer Vilmos, Gonosz Pista bakter Hönig Mihály, Gonoszné Gulácsi Mariska Cserebogár Jóska szőlőpásztor Berki Ignácz Czene szigány primás Nuszbaum Gyula A vén czimbalmos Nisztor György A makhetes korcsmáros Hain József Jóska béres Radics József. Nép mindkét nemből, vendég cigányok. Történthely: Felső Borsod vidéke Idő jelenkor. Az első és második felvonás közt egy évi időköz. Elsőhely 1 k. 60 fill. Második hely 1 k. 20 fill. Harmadik hely 60 fill. Diák és katonai jegy 40 fill. kezdete fél 8 órákor. Előadás után táncz melyhez a zenét Pali cigányzenekara szolgáltatja. Tekintettel a hazafias és jótékony célra tisztelettel kérjük a n. é. közönség partfogását. Rendezőség. Belepti jegyekre előjegyzéseket elfogadni a „Kirchner-féle“ könyv és papirkereskedés. A verseczi magyar ifjúság ezen szép vállalkozására ismételtelen felhívjuk városunk hazafias polgarságának figyelmét.

**Rákóczi ünnep állami főreáliskolánkban.** Mint azt már lapunk előző számaiban is említettük II-ik Rákóczy Ferencz emlékeztetőre állami főreáliskolánk tanári testülete és ifjúsága ma vasárnap d. e. 10 órákor emlékünnepet rendez mely iránt városunk lakosságának körében nagy érdeklődés mutatkozott. Az ünnep műsora a következő: Rákóczy induló, előadja az ifj. zenekar. 2. Ünnepi beszéd, mondja Perjássy Lajos tanár. 3. Rákóczy kesergője és Gyenge violának... előadja az ifj. énekkar. 4. Mikes Levaýtól szavalja Pecsénya István VIII. o. t. 5. Eredeti Rákóczy nota előadja az ifj. zenekar. 6. Katona bucsuja és Csinom Palkó előadja az ifj. énekkar. 7. Rákóczy a határon Endrődötől szavalja Alkálai II. IV. o. t. 8. Kurucz nóták előadja az ifj. zenekar. Ezen hazafias ünnepélyre, mely a Rákóczy szobor javára rendeztetik és így a részvétel személyenkint fizetendő 40 fillér belépő díjjal jár, a nagyérdemű közönséget ezenel tisztelettel meghívja az igazgatóság.

**Törvényhatósági közgyűlés.** Városunk törv. hatósága rendes havi közgyűlését f. hó 18-án tartotta meg Bajnai Zákó Milán főispánunk elnöke alatt. A tárgysorozat előtt Veronits törv. hatósági bizottsági tag interpellál az ipartestületnél előfordult visszaélések miatt, és csodálkozását fejezi ki miszerint a titkár még

Dombháton A szép molnárnét mindjárt megválasztották a nögyelet tiszteletbeli tagjának, a pótadót szépen, csendesesen felemelték és mire kitavaszodott, már harmincz szerelő dolgozott a mérnök vezetése alatt a villamos vezeték elkészítésén.

A szép özvegyet mindez nem tudta felvidítani még a nögyeleti tiszteletbeli tagnak való megválasztását is egykedvuen fogadta. Siratva továbbra is az urat. Csak az volt a csodálatos, hogy a fájdalom nem tudta elhervasztani arczának rózsáit és ha néha néha felszáradtak könnyei, a fiatalág derűje ragyogott két szép szemében.

Eszrevette mindezeket a mérnök úr, is és bátran el lehet mondani, hogy nem éppen a lejtmeretezés dolgában csetlett-botlott annyit a meleg forrás mellett.

El-elbeszélgetett a szép asszonynyal. Természetesen eleinte csak a szegény megboldogult férjétől folyt a szó, de egy té naról unalmas mindig diskurálni, így azután elbeszélgettek ök más egyébről is.

Már készen volt a villamos vezeték és nem volt szükség lejtmeretezésre, de a mérnök ur azért csak nap-nap mellett ott volt a malomban,

A városban kezdtek mindenféle pletykákat beszélni. De hát a pletyka-beszédnek nem mindig van igazsága. Ki tudja, — lehet, hogy úgy volt, lehet, hogy nem. Annyi bizonyos, hogy azok, a kiket legjobban érdekelt a dolog, a mérnök ur és a szép molnárné nem igen sokat adtak a pletykára. Legutóbb a tisztartóók cselédje, a ki egyszer tojásért volt kinnt a malom-

ezideig állásában meghagyatott. Szekeres Zoltán főkapitány választott az interpellációra és kérte a közgyűlés meghatalmazását a további sürgős intézkedés megtételére. A közgyűlés egyhangulag elfogadta és meghatalmazta Szekereset. Következett a polgármesteri havijelentés melyet a közgyűlés egyhangulag általános helyesléssel vett tudomásul. — *Gróf Tisza István* üdvözlő viata olvastatott föl, melyet lelkes éljenzéssel tudomásul vett a közgyűlés. Megerősítette a folyó hó 28-án megtartandó tisztújítást. Ezután több bizottsági tag választása ejtetett meg. A mértékhitelítés további kezelése tekintetében a közgyűlés azon határozatot hozta, hogy az meg a következő egy évre Zoffmann sándornok adassék ki 1150 koronáért. Elhatározta továbbá a közgyűlés, hogy a mostani »szerb temető utcza« *Zmaj Jovánovics* névre változtassa. Matzei Jakab árvaszéki előadónak december hó végeig terjedő szabadságot adott. Nedelykov Acza vár. közrendőrnek nyugdíjaztatását elfogadta.

**A verseczi férfi dalárda.** Mint az előző években, úgy az idén is rendez Sylveszteri mulatságot, mely alkalommal több humoros előadás és két »operette« előadás is lesz. Nem tagoknak 3 k. a belépti díj.

**Gyógyszerárú kereskedés.** A belügyminis-ter megengedte hogy *Milutinovits* Lajos nagyzsámi volt gyógyszerész, ki városunkban telepedett le *Gyógyszerárú kereskedést* (drugoista üzlet) nyistoo.

**Atheifezések.** *Massányi* Imre magy. kir. pénzügyi biztos, ki verseczen hosszab működése alatt megnyerő modorával és hivatali pontosságával teljesen kivívta lakosságunk elismerését és tiszteletét. hason minőségben Miskolcra helyeztetett át. Helyére *Winkler Rudolf* helyeztetett át Illaváról.

**A verseczi népkönyha egyesületnél** a népkönyha részére a következő adományok folytak be a múlt héten: rom. kath. hitközség 100 korona, polgári takarékpénztár, 50 korona, Hahn Ignáczné, különféle elelmi szerek. — Fogadják a nemesszivü adakozók az egyesület hálas köszönetét.

**A Temesvárotól székelő Arany János Társulat** f. é. december hó 14-én rendkívül látogatott ülést tartott, milyen a társaság jövő évi január hó 10-én tartandó nagygyűlésének részleteit vitatták meg. — *Szentkláray* Jenő dr. akadémiai tag, a társaság elnöke nyitotta meg majd Dénes Károly főtitkár adta elő jelentését. Ebből örömmel vette tudomásul a társaság, hogy a nagygyűlésen irodalmunk jelesei. Berzók Árpád *Herceg* Ferenc, *Kiss* József, *Szabolcska* Mihály *Szentkláray* Jenő fognak felolvasni s egy feltűnő költői tehetség. *Draskóczy-Förg* Endréné. A nagygyűlés napja a délvidéki magyarság ünnepe lesz, melyre hivatalos lesz a

ban, váltig állitgatja, hogy csokolózni latta öket.

Közben telt, mult az idő. Elérkezett a tél és im csodák csodája, a meleg vizű patak az első hideg éjjel befagyott. Befagyott és nem hajtotta a villamos masinát. A városi tanács dült-fült mérgében, visszaküldte a mérnököt Budapestre. — Nekik olyan mérnök nem kell, a ki a szép asszony körül legyeskedik és ezalatt befagy a gépe.

A szép molnárné másnap várta az ő mérnökjét, várta másnap, harmadnap, de a mérnök csak nem jött.

Kiment a forrás mellé, felállott a sziklára, a honnan messzebb lehetett látni, de bizony a mérnök csak nem jött.

Két szép szeme megharmatosodott. Lassan lassan az egyik könyecsepp a másik után gördült le szép arczocskáján. Pergett, pergett az egyik könyecsepp a másik után a forrás vizébe. És forró könnyeitől megolvadt a hó a szikla körül és felengedett a befagyott forrás, úgy hogy rögtön tavasz virult azon a kis helyen, és a meleg vizű patak habjai csak ogva csobogva csufolták a zordon Tél apót.

A bölcs városi tanács (mert félreértések kikerülése végett ki kell jelentenem, hogy ilyen is van a világon) kidoboltatta régi pallos jogára való tekintettel, hogy fiatal embernek halalos büntetés terhe mellett tiltva van a malomnak még a tájékára is menni.

A patak pedig csak hajtja tovább a turbinákat és a nagy zakatolás, egészen elnyomja a malomkerék egy hangú kattogását.

## Melléklet a „Délvidék“ december hó 20-án megjelent 51-ik számához

Délvidék minden számottevő tényezője s már eddig is sokan megigérték etjvetelüket. Több egyesület, mint a *Délmagyarországi Közművelődési Egyesület*, a *Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület* testületileg fognak a magyar nemzeti eszmének hódítását jelentő ünnepen megjelenni *Rákosi Jenő*, főrendiházi, tag ha akadályozva nem lesz, szintén le fog menni az ünnepre. Hogy az ünnep mennél fényesebben sikerüljön tiz tagu rendező bizottság küldött ki *Szabolcska Mihály* elnöklete alatt. Az irodalmi ünnepélyt nagyszabású közlakoma és színházi díszelőadás fogják követni. Elhatározta a Társaság, hogy a nagygyűlés napján Arany János budapesti szobrára koszoru helyzetet. Főtitkár javaslatára elhatározta a Társaság hogy *Beöthy Zsolt* egyetemi tanárt főrendiházi tagja való ki-neveztetése s *Kiss József* tiszteleti tagot 40 éves költői s írói működése alkalmából üdvözl. A társaság iránt való érdeklődésnek kétségtelen jele hogy alapító és pártoló tagjainak száma egyre gyarapodik. Alapító tagokul eddig beléptek: *Temesvár sz. kir. városa* 500, dr. *Vértes Adolf*, a *Délmagyarországi Gazdasági Bank Részvénytársaság*, a *Temesvári kereskedelmi és Ipar kamara* a *Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület*, *Ortway Tivadar Szentkláray Főnök*, a társaság elnöke s a *temesvári kégyesrendi főgymnásiumi tanári kara* 206.200 koronával.

**Tombola jótékony czéla.** A Milleker szálloda-ban Glückmann Dávid jőnevű bérlő ez idén is tombolát rendez, melynek jövedelmét szegény iskolás gyermekek felruházására fordítja.

**Szabolcska a költészetről.** Szabolcska Mihály ev. ref. lelkész. az országos bíró jeles poeta szombaton este a kereskedelmi alkalmazottak temesvár gyárvárosi önképzőkörében előadást tartott a költészet eredetéről és hatásáról. A gyárvárosi Andrassykavéház nagyterme ez alkalomból zsufolásig megtelt közönséggel, mely győzőrködve élvezte az ünnepezt költő tanulságos szép előadását és vége hossza nem volt a tapsnak s lelkes éljenzésnek, midőn Szabolcska néhányat előadott legujabb költeményeiből, melyek valóságos gyöngyei a lyrai költészetnek.

**Cognac, mit házi szer.** Valamennyi T. Cz olvasónknak, kir cognakot. mint házi szert, vagy théában használják, ajaul juk a számtalan megbítható egyén által kipróbált és melegen ajánlott »Medecinál Cognac«-ot, mely Uamis és Stoch Trieszt mellett fekvő Barkolai hárneves gyánában a bécsi Csász. belügyminiszterium állandó ellenőrzése mellett készül. Ezen Medicinál Cognac francia mód szerint valódi jó borból lepszámolás által készül, kitünő íze és aromája van és a legjobb francia Cognakkal kiállja a versenyt.

**Hajtővadászat.** A mult heten a verseczi nagy rétben megtartott hajtővadászatot 120 nyulat és 2 rókat hoztak terítékre. Zoffmann maga 12 nyulat lött.

**Uj idők.** Amikor egy lap olyan közel férközik olvasóinak gondolkozásához és érzéséhez hogy az életnek fontosabb körülményeiben — nevezetesen a lelkiekben — hozzá fordulnak tanácsért. útbaigazításért: ez a lap elérte a népszerűségnek nagy fokát. Az Uj Időknek, Herczeg Ferenc lapjának sikerült olyan lelki kapcsolatot létesíteni maga és az olvasói között. Igazi barátja és barátja és meghittje lett a magyar családnak a lefolyt kilencz esztendő alatt s megerősíti ezt a ritka pozícióját az a körülmény, hogy a magyar írók és a magyar művészek színe-java állandó munkatársai, hogy Herczeg Ferencz kizárólag az Uj Időknek szentelti egész munkásságát és hogy nincs olyan társadalmi, művészi, irodalmi kérdés és esemény, amelyhez érdekesen, felvilágosító módon hozzá ne szólna. Állandó alakja Horkayné, akinek neve szálló igévé lett a szellemes csevegés jelzésére és kiváló elismeréssel találkoznak színes műmellékletei is, amelynek a legjobb magyar festők műveinek sikerült reprodukciókban juttatják el az olvasóhoz. Az Uj Idők előfizetési ára félévre 8 korona, negyed évre 4 korona és megrendelhető Singer és Wolfnernél, Budapesten. Andrassy-út 19., valamint minden hazai könyvkereskedés útján.

**A varrógépvétel.** bizalmi dolog és az egyetlen biztos garancia a gyáros neve. Seholy sem valósul meg annyira a tapasztalat, hogy egy u. n. olcsó vétel a valóságban rendszeren nagyon drága, mint a varrópeknél és már egy

korábbi cikkünkben figyelmeztettünk, hogy a közönség (az u. n. olcsó gépek hirdetéze által, amelyekben néha még „Singer“ is ajánlatik, ne csalassa magát; a varrógépvételnél inkább mindig kérdezzük meg, vajjon az a Singer Co. gyárból származik-e és ne elégedjünk meg kiterő válaszszal. A Singer Co. varrógépi nemcsak fölülmulhatlan szerkezet és szolgáltatási képesség által tűnnek ki; különösen értékes a gondos és szakszerű oktatás, amely minden vevőnek a legalaposabban és ingyenesen megadjatik. Az az idő, amikor elég volt, hogy ha egy varrópellel egy egyszerű varratot lehetett előállítani, rég elmúlt. De hány olyan u. n. „olcsó“ varrógépbirtokos van ma is, aki a gépet másra nem használhatja és minden más háztartásban előforduló munkánál, mint ruhavarrásnál, fehérnemű tömésnél stb. a fáradságos és időrabló kézimunkára vannak szorítva, mert a varrógépvételnél annak teljes kihasználására nézve a kimerítő oktatást egyidejűleg meg nem kapták, sőt legföljebb egy kis fölületes utmutatást nyertek. A Singer Co. sohasem elégszik meg azzal csak, hogy a vevőnek egy varrógépet eladott, hanem gondoskodik arról hogy minden vevő alapos és kimerítő oktatást nyerjen a varrásban és tömésben, valamint az összes a varrógéphez hozzáadott készülékek használatában. E társaság különösen súlyt fektet arra, hogy vevőit minden időre kielégítse az által, hogy varrógépet még később is gondomegvizsgálattal és karbantartással. Egyben azonban elvitathatlan érdeme a megnevezett cégnek, hogy mint első vezette be az országba a varrógépen való műhímzést nagy terjedelemben, hogy sok faradással és még több költséggel alaposan képzett ki tanítónöket, akiknek segítségével abba a helyzetbe jutott, hogy vevőinek alaposan és hasznatható oktatást adhat a hímzés mingen technikájában. Aki a Singer-féle műhímzési tanfolyamok által a résztvevőknel elért meglepő eredményről akar meggyőződni, csak tekintsen be ama számtalan megtiszteltető elismerő okmánya, amelyek e cégnek a lakosság minden rétegéből kiállítottak. A Singer varrógép e szerint nemcsak a gyakorlati, hanem a művészi szükségletnek is szolgál és így nyeri valódi értékét, egészen eltekintve attól, hogy e gépeknek az egész világon ismert híre biztosítja a vevőt, hogy mindig kitünően szerkesztett és az ujkor minden vívmányával ellátott gépet kap. Singer varrógép vételénél mindig győződjünk meg, hogy jó helyen vagyunk-e t. i. a Singer Co. varrógép részvénytársaságnak üzletében, nehogy csalódás érhesen.

### Kincses Kalendárium az 1904-dik esztendőre.

Nyolcadik esztendeje már, hogy megjelenik a legjobb és legértelmesebb magyar naptár, a minden más társától minden ízében különbözö Kincses Kalendárium. Naptári része a jövőre, iradalmi és művészeti része a jelené, s hogy a multakról se feledkezzenek meg: hű krónikája a mult esztendő minden jelentős eseményének is.

Ez az egyetlen kalendárium, amelyben minden naptári adat megvan, tudományos alaposággal és oly egyszerűséggel, hogy nemcsak az akadémius, hanem mindenki el tud igazodni rajta. A kronologia ismeretére a Kincses Kalendárium neveli a magyar közönséget, sőt a csillagászat elemeinek és érdekességeinek ismeretére is, mikor írásban és képen megmagyarázza, hogy az új esztendő minden szakában mi mindent lehet látni a csillagos égbolton.

A Kincses Kalendáriumnak ambíciója az, hogy rendes pénzkezeléshez szoktassa olvasóit; az esztendő minden napjára bőséges rovatot szab, hogy abba bevételeinket és kiadásainkat följegyezzük. Kétségbenvonhatatlan valóság, hogy aki rendszeren és pontosan napról-napra följegyezi jövedelmét és kiadását: rövid idő alatt helyre tudja állítani az egyensúlyt a bevételek és kiadások között, még ha igen szerény is a jövedelme. A Kincses Kalendárium barátai között igen sokan vannak, akik ezt maguk is tapasztalták. Az a százhathat oldal tehát, a mely e célra van szentelve, nagyon értékes része a Kincses Kalendáriumnak.

A kalendárium irodalmi része kétszáz oldalra terjed. A mult esztendő krónikája, bár minden eseménynek csak két-három sor jutott, huszonnégy oldalra terjed. E cikkely keretében látjuk a mult év huszonöt legnevezetesebb halottjának arcképét. Az ismeretterjesztő rész egy

nagy tanulmánnyal kezdődik, mely a légköri tűneményeket magyarázza meg és sok érdekes dolgot beszél el arról, hogy mi minden történik a lég nagy óceánjában; a cikkelyt husz két kép magyarázza. Kedves olvasmány a magyar művelődés történetének vázlata is, a honfoglalástól kezdve Mátyás király haláláig; régi kulturánknak emlékeit huszonhat képen is megcsodálhatjuk. Igen terjedelmes tanulmány ismereti meg velünk az európai államok szervezetét, alkotmányát és mai politikai állapotát, sok új dolgot közölve még azzal is, akinek mesterisége a politika. A világtörténelmi ismeretek terjesztését szolgálja Oroszország történetének ismertetése, ötven orosz fejedelemnek és cárnak a történetével. A vallási problémák kedvelői a pogány vallások történetét olvashatják s megbámulhatják a világ nagy pogány-templomainak képeit.

A világirodalom történetéből a leghíresebb prózairokat ismerteti az új Kincses Kalendárium. Ezópustól kezdve egész Kipling Rudyardig. A geográfiai részben Amerika, Afrika és Ausztrália 21 fővárosáról közöt tanulmányt és képet, s apróbb cikkelyeket Ázsia és Afrika felfedezőiről, a földkörüli utazásról és a világ száz legnagyobb városáról. A művészetek történetéből az antik Hermes és Dionizosz-szobrokat, és a diadaliveket ismerteti az új kalendárium, huszonnölc képpel. A nemzetközi kereskedelmi szerződésekről szóló cikkely, mely a jövő esztendőben különösen aktuális lesz, a politikát szolgálja.

Egy igen ügyes kis cikkely a fizika egész rendszerét megismerteti olvasóival, a legelemibb dolgoktól kezdve az elektromosság gyakorlati alkalmazásáig; ezt a tanulmányt 81 kép illusztrálja. Egy nagy cikkely az összes Balaton-parti fürdő, és nyaralóhelyeket ismerteti. Egy gazdasági cikkely a juhtenyésztést ismerteti, harmincegy képpel. A sport-rovat, mely az idén az ifjúsági játékoknak van szentelve, öt új játékot ismertet. Ezekon kívül még számos kisebbnagyobb cikkely van a Kincses Kalendáriumban; a gyógyító növényekről szóló tanulmány harmincnölc medicinális növényt ismertet, rajzban és írásban. A gyűrűről és a pipáról egy-egy kis kulturtörténelmi tanulmány szól, szintén egész sereg képpel.

Az új Kincses Kalendáriumban harmincnölc nagy tanulmány és egész sereg apró cikkely van, összesen hatszázhatvan képpel. Az erős, kemény táblába kötött 1904-ik évi Kincses Kalendáriumnak két korona az ára.

### Szerkesztői levelezés.

Dr. ok. A mi a dolog érdemét illeti mindenben aláírjuk, de még sem közöljük. Közeledik a szent karácsony a szeretet a megbocsátás ünnepe. Nem akarjuk megrontani sem a magunk, sem az ö ünnepejüket hiábavaló veszekedéssel. — Arra a bizonyos „bátorság“-ra való hivatkozás lennünket nem érinthet. Ugy hisszük, hogy ha „Délvidék“ közel 20 éves pályafutása alatt mindenkor megmutatta, hogy „ki meri mondani a szót.“ Ha azonban annyira ragaszkodnak a dologhoz adnunk egy jól tanácsot. Tessék lefordítani „német“-re, tessék aláírni valamennyien és tessék bele tenni valamelyik német lap „Nyiltéri“ rovatba. Ott jobban megértik azok a kiket illet. Különbön üdv. és gyógyharomat S—r jbo. Már a tegnapi postával elküldöttük mind a két memorandumot. Az adatok azóta „változ“ak ugyan, de csak Versecz előnyére. Dolgozatodat a legszívesebben közölni fogjuk.

### Férfiak ingyen kapnak

olyan új talalmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt ujra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a iegbamulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett iérfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az íntézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez

évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat rette bárhonnan magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarul könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind., Amerika. A levelek mindig bérmentesítednek.

### Meghívó.

A Verseczi Caszino tisztelt tagjai ezennel meghívadnak az 1904 évi január hó 6-án délután 3 órakor a Caszino helyiségében tartandó rendkívüli közgyűlésre.

#### Tárgysorozat:

1. a Caszino választmányok előterjesztése a Milleker szálloda megvétele és arra felanadó 55000 korona kölcsön iránt.
2. a választmányok indítvány az alapszabályok 14 §. első bekezdésének módosítása tárgyában (a választmányi tagok száma 20-ra leendő felemelése.)

Verseczen 1903. december hó 18-án.

a választmány megbízásul.  
Weitner Ferencz elnök.

15872. szám 1903.

### Pályázati hirdetmény.

Pancsova város törvényhatósági bizottság a folyó hóban tartja tisztújítását, mely alkalommal a következő állások lesznek választás útján betöltendők:

Hat évi megbízással:

	Évi fizetés	lakpénz
Polgármesteri állás (együttal árvaszéki elnök)	6000 k.	1200 k.
Főjegyzői állás (együttal árvaszéki előadó)	3600 "	600 "
Katonaügyi tanácsosi állás (együttal árvaszéki ulnök)	2800 "	600 "
Adóügyi tanácsosi állás	2800 "	600 "
Gazdasági tanácsosi állás	2800 "	600 "
Tisztai főügyési állás (má-gángyakorlat megengedve)	2400 "	
Aljegyzői állás (együttal községi bíró)	2000 "	480 "
Pénztárosi állás	2400 "	480 "
I. Rendőralkapitányi állás	2000 "	480 "
Pénztári ellenőri állás	1800 "	480 "
Közgyámi állás	1800 "	480 "

Élethossziglan:

Számvevőszéki számtisztai állás	1600 "	300 "
Tanácsi irnoki állás	1400 "	300 "
Rendőrségi irnoki állás	1400 "	300 "
Marhatörzskönyvi irnoki állás	720 "	és a járlati díjak.

A főjegyzőtől és a katonauyi tanácstól jogvézettség és jogtudományi államvizsga, a más két tanácsostól jog — vagy államtudományi államvizsga, a pénztárostól és ellenőrtől középiskolai érettségi és államszámviteltani vizsga, a rendőralkapitánytól államtudományi államvizsga, a többiektől az 1883. évi I. t. cikkben meghatározott képesítés kívántatik meg.

A pénztáros és ellenőr évi fizetésével fölértő övedéket tartozik letenni

Felhivatnak mindazok, a kik ezen állások valamelyikét elnyerni óhajják, hogy a föntiek értelmében és az eddigi alkalmaztatásukat, korrakat, egészségi állapotukat és előéletüket is igazolván folszerelt pályázati kérvényeiket — hivatalban levők főnökük útján, — folyó hó

25-éig bajzai Zakó M. főispán urhoz Pancsovára küldjék be, megjegyeztetvén, hogy azok, a kik az itthelyt német és szerb nyelvet is bírják, előnyben részesülnek.

Pancsova th. város tanácsától 1903. évi december hó 11-én,

**Mattanovich Adolf**  
polgármester.

ad 1265 szám Versecz th. vár. mérnöki hivataltól.  
1903

### Árlejtési hirdetmény.

A városi tanács 1903. évi december 16-án 10508 szám alatt elrendelte a Városhaza emeleti folyosóin két új elzáró sajtó építését s két régi ajtóúek légnymásu önműködő csukódó szerkezettel való ellátását 310 koroua költségelbiranyzat keretén belül. A munkálatok az átadás napjától három hét alatt teljesítendők. Azon verseczi asztalos mesterek, akik munkálatokat elnyerni óhsjtják felhivatnak, hogy zárt ajánlatukat december hó 23 déli 12 óráig a városi mérnöki hivatalba nyujtsák be. Az ajánlathoz 20 korona bánatpénznek a házi pénztári hivatalban zaló elhelyezéséről szóló igazolvany csatolandó, enélkül az ajánlat figyelembe nem vétetik.

A munkálatra vonatkozó tevő és költségvetés a mérnöki hivatalban a hivatalos órák alatt betekinthező.

Versecz 1903. december 16.

a hivatal főnöke:

Szalay Lajos, vár. főmérnök.

### Kérelem.

Versecz város községi iskolaszéke az idén is úgy mint más években karácsonyfát kíván felállítani a tisztelendő nővérek vezetésére bízott elemi leánynevelőiskola munkatervében oly szegénysorsu fiu-és leánynevelődekek számára, kiknek szülei a szent ünnepek alkalmából gyermekeiknek még legcsekélyebb ajándékot adni sem képesek.

Tisztelettel fordulunk tehát városunk nagylelkű közönségéhez, hogy faradozásainkat gyámolítani, a szegény gyermekek karácsonfája számára taneszközöket, ruhákat ajándékozni, vagy bármi csekély összeg ajánlásával azok beszerzését elősegíteni sziveskedjenek.

A kegyes adományokat melyek nyilvánosan nyugtatványoztatnak tisztelettel kérjük az elemi fiunévelőiskola igazgatóságához vagy a leányiskolában tisztelendő főnöknőhöz küldeni.

Verseczen, 1903. évi december hó 6. án.

A városi iskolassék.

6077 szám. — 1903. tkvi.

### Árverési hirdetmény és feltételek.

A verseczi kir. jbiróság mint tlkvi hatóság közhírré teszi, hogy a temesvári kir. kincstári ügyészség által képviselt m. kir. állami kincstár javára Naschitz János tem.-moraviczai lakos elleni végrehajtási ügyében 39 K. 68 f. tőke 6 K. eddigi és 3 K. ezuttal megállapított költség valamint csatlakozást nyert dettai takarékpénztár javára 2000 K. s jár. Dr. Oppenheimer Armin javára 2400 K. és 10 K. s jár. Dr. König Armin javára 236 K. 22 f. s jár. Naschitz szül. Deutsch Róza javára 11800 K. s jár. tem.-moraviczai népbank mint szövetkezet javára 1500 K. és 420 K. s jár. a tem.-moraviczai tak. pénzt. javára 200 K. s jár. Wel.sch testvérek javára 600 K. s jár. vb. tem.-moraviczai tak. pénzt. javára 1350 K., 79., 1500 K., 4000 K., 100 K., s jár. a verseczi tak. pénzt. javára 2000 K., 4030 K., 8000 K., 6000 K., 3600 K., 9000 K., 3000 K., 3872 K. 76 f. s jár. Dalmagyarországi kereskedelmi és gazdasági bank javára 400 K. és 1587 K. 78. f. s jár. és Naschitz Lajos esődtömege javára 700 K. s jár. kielégítése végett az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s vattinai 285 sz. tjkvben irt A I. (209—210 a) hr. sz. 305/b 648/a. hr. sz. ingatlan 620 K., az ugyanottani A, II. 162 b 303/s 1 744—746 a/1 és 741/a hr. sz. ingatlan 990 K-ban megállapított kikiáltási árban 1903. évi december hó 21-ik napján d. e. 10 órakor a Vattinai községi előljárásúgi irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

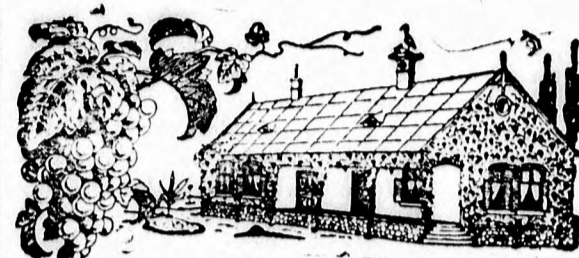
1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígérteét senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlan a kikiáltási áron alól is el fog adatni.

2. Az árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel az ingatlan kikiáltási árának 10%-át vagyis 62 k. és 99 koronát vagy az 1881. LX. t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881 november hó 11-én 3333 sz. a. kelt G. K. R. §-ában jelzet ovadékképes értékpapirban a ktküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt élőleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a telekkönyvi hatóság irodában s községi előljárásúgnál megtekinthetők.

Verseczen a kir. jbiróság mint tlkvi hatóságnál, 1903 évi szeptember hó 26-ik napján.

Ambrus, kir. aljbíró.



### SZŐLŐLUGAST

ültessünk minden ház mellé és kertjeinkben föld- és homoktalajon.

Erre azonban nem minden szőlőfaj alkalmas (bár mind kuzsó természetű) mert nagyobb része ha megnő is, termést nem hoz, ezért sokan nem értek el eredményt eddig. Hol lugalnak alkalmas fajokat ültettek, azok bőven ellátják házuakat az egész szőlőérés idején a legkitünőbb muskafaly és más édes szőlőkkel.

A szőlő hazánkban mindenütt megterem s nincsen oly ház, melynek fala mellett a legcsekélyebb gondozással felnevelhető nem volna, ezenkívül más épületeknek, kerteknek, kerítéseknek stb. a legremekbbs dísz, anélkül, hogy legkevésbébb helyet is elfoglalna az egyébre használható részekből. Ez a legháladosabb gyümölcs mert minden évben terem.

A fajok ismertetésére vonatkozó, színes fényomatu katalogus bárkinek ingyen és bérmentve küldetik meg, aki címét egy levelezőlapon tudatja.

Érmelléki első szőlőültvénytelep Nagy-Kágya, u. p. Székelyhid.

Behozatal.

Kivétel.

Magyar, Német, Lengyelországi valamint Prágai

## hentesáruk

valódi prágai és vestfaliai sonkák, karmónadli, krakói kolbász, magyar és veronei szalámi, mortadella, debreczeni kolbász, paprikás szalona, valamint mindennemű hurka különlegességek.

**Anton Zawodsky**

Bécs, XVI. Brestelgasse 5.

Arjegyzzék ingyen és bérmentve.

Nagyban.

Kicsinyben



Palais hajfjító

használatával a megőszült haj eredeti színet nyeri vissza. A tejbört nem festi, a ruhaneműn foltot nem hágy többi előnye, hogy a hajfjítókert erősíti és teljesen ártalmatlan. Egy üveg ára 2 korona. Főraktár Budapest: Petri Otto gyógyszerárban, I. ker., Attila-körút 51.



A Richter-féle  
**Liniment. Caps. comp.**

Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziaszer, amely már több mint 34 év óta meg bízható bedörzsölésül alkalmazatik köszvénynél, csúsznál és meghűléseknél.

Intés. Silányabb utazatok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czegjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: Török József gyógyszerésznél Budapest.

Richter F. Ad. és tarsa,  
csász. és kir. udvari szállítók  
Rudolstadt.



## Hirdetmény.

A verseczen létező Milleker szálloda földszinti kávéházi étterem és összes mellék helyiségeinek 6 évre 1904. évi június hó 1-től 1910. évi május végéig terjedő időszakra leendő bérbeadása céljából az ajánlat tárgyalás megnyitottik.

Ezen üzlettel összekötve van a bérlőnevezés joga, hogy az ugyan azon épületben lévő Verseczi Casinóban is ételeket és italokat fel szolgálhasson.

Pályázók felhívattak hogy lezárt és 400 korona bánatpénzzel ellátott ajánlatait, melyekben világossan kitüntetendő, hogy ajánlat tevő előtt a részletes bérleti feltételek ösmertetik és magát azoknak aláveti, folyó évi december hó 28-ka déli 12 óráig alulirotnál beadják.

A beérkezett ajánlatok a folyó hó 28-án tartandó választmányi ülésben felnyitattak és a pályázók az eredménytől 1904. évi január hó 15-ig értesítettnek.

A részletes bérleti feltételek alulirotnál — a Verseczi polgári takarékpénztár helyiségeiben az üzleti órák alatt betekinthetők.

Verseczen 1903. évi december 8-án.

a Verseczi Casino választmányának nevében.

**Weitner Ferencz**  
elnök.



10561, szám 1903.

## Pályázat.

Versecz város törvényhatóságánál az általános tisztújítás f. hó végével, a közgyűlés által még megállapítandó napon fog megtartatni mikor is a következő allások lesznek 6 évre betöltendők.

	fizetés	lakpénz, működési pótlék.
1. Polgármester s egy- uttal árvaszéki elnök	5000 K	1000 K.
2. Főjegyző	3200 "	600 "
3. Pénzügyi tanácsnok	2400 "	600 "
4. Gazdasági tanácsnok	2400 "	600 "
5. Adóügyi tanácsnok	2400 "	600 " 400 K.
6. Katonaügyi tanácsnok	2400 "	600 "
7. Tiszti ügyész, a kinek a magánygyakorlat is meg van engedve	2400 "	"
8. Árvaszéki elbador	2400 "	600 "
9. Árvaszéki jegyző	2000 "	500 "
10. Aljegyző	2000 "	500 "
11. Városi pénztárnok	2400 "	600 "
12. Közgyám	1800 "	400 "
13. Esetleg városi pénztári ellenőr (élet-hossziplan)	1800 "	400 "

A fenti allások betöltése folytán esetleg megürüldendő más allásokra is a választás azonnal meg fog ejtetni.

Az összes városi alkalmazottaknak szabályszerű járandóságain kívül még két ötöd-éves, az alapfizetés 10-10%-át kitevő szolgálati korpótlék is jár.

Az 1883. évi I. t. cz. értelmében felszerelt pályázati kérvények legkésőbb bezarólag f. é. decz. hó 25-ig bajsai Zakó Milán főispán ur Ó Meltóságához benyújtandók.

A tanácsnoki allásokra a pályázók kötelesek kimutatni, hogy valamely középiskolát a vagy azzal egyenrangunak nyilvánított intézetet elvégeztek.

Azon városi tanácsnok, a ki a közgyűlés által városi árvaszéki ülnöki teendővel lesz megbízva s a ki ezen teendők ellátása czimén évi 400 korona működési pótlékban fog részesítettetni, köteles azonkívül az 1883. I. t. cz. 5. §-ának VIII. pontjában az árvaszéki ülnökök tekintetében előírt minősítést igazolni.

A városi aljegyzői állásra pályázók kötelesek kimutatni, hogy a magyar nyelven kívül a német és a szerb nyelvet szóban és írásban birják.

Verseczen 1903. évi december hó 11-én.  
**Weifert, K** polgármester.



Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

**Verseczen**

(özégtulajdonos Kirchner Ernő)

ajánlja magát minden a szakmájába vágó munka jutányos, izléeses és gyors kivitelére.

**Most jelent meg!**

**Most jelent meg!**

**20.000** példányban az  
„Érmelléki Szőlészeti és Borászati Szakközlöny  
mint Országos Hirdetési kalauz“,

**Ez a legelső „Vidéki Szőlő Borértékesítő Vállalat“ olyan országos érdekű havi értesítő amely általános kereskedelme állandó mellékletében díjmentesen pártolja a hazai ipart!**

Az előfizetők ingyen hirdetnek!

Magában foglalja az összes szőlő- és bortermelők közös árjegyzékét. Ismerteti az összes hazai szőlőoltvány telepeket. Elősegíti a magyar borkereskedést. Egyharmad részben szakirodalommal, kétharmad részben foglalkozik úgy azonban, hogy elméleti részében is gyakorlati tanácsokkal szolgál az olvasónak. És mégis egyes szám ára helyben 30, vidéken csak 50 fillér, mely összeg postabélyegekből is beküldhető.

**Hirdetőknek:**

(Kinálat.)

Egész évre . . . . . 24 korona.  
Fél évre . . . . . 12 korona.  
Negyed évre . . . . . 6 korona.  
Ezért kapja az előfizető úgy a Szőlészeti és Borászati Szakközlényt mint az „Országos hirdetési kalauz.“ A kihirdetések rovatában tetszés szerinti időben 4 (négy) ingyen hirdetést tehet közzé.

**Olvasóknak:**

(Kereslet.)

Egész évre . . . . . 4 korona.  
Fél évre . . . . . 2 korona.  
Negyed évre . . . . . 1 korona.  
Ezért jár a „Szakközlöny“ és az „Országos hirdetési kalauz“ és minden éves előfizető tetszése szerinti időközökben 1/2 oldalon 4 (négy), fél éves előfizető 2 (kettő) ingyen hirdetést tehet közzé.

Az előfizetőknél jogukba áll az „Országos hirdetési kalauz“ „Szőlészeti és borászati“ vagy „Általános kereskedelmi“ rovatban a meghatározott területnél nagyobb is elfoglalni, mely esetben a csekély különbözeti összeg ráfizetendő.

**Községi és körjegyzők, lelkészek és néptanítók az előfizetési árak felét fizetik.**

Minden 10 (tiz) egész éves előfizetőt gyűjtő tiszteletpéldányban vagy kivanatra készpénzjutalékban részesül.

Az ország legjelesebb szakirói dolgoznak szakközlönyünkbe. Munkatársak, tudósítók és hirdetési felvételi irodánk minden borvidéken és jelentékenyebb városban feltalálható.

Szerkesztőség és kiadóhivatal: **Székelyhidon (Biharmegye!)**

Felelős szerkesztő:

**Czirják Károly,**  
szőlőbirtokos

Kiadó tulajdonos!

**Czirják és Társai,**

Főszerkesztő:

**Deák Andor,**

kir, szőlészeti és borászati felügyelő.

## ! SZŐLŐOLTÁSOK!

**Ripária portális. Lugasnak való cse-**

**mege fajok! Kitünő minőségű érmellékiborok**

**Czirják Károly**

**SZÉKELYHID**  
(Biharmegye.)





## Hirdetmény.

A Gyorgyevics Velimir lemondása folytán 1899. évi márczius hó 5. től számítandó megbírással az I. kerületben megürült egy törvényhatósági bizottsági tagsági hely betöltése czéljából a város törvényhatósági bizottsága f. é. december hó 18-án 206/10326 sz. alatt hozott közgyűlési határozatával a választás napját f. é. december hó 30. napjára törvényt ki, a választási elnökül. Pavlovics Ignác tanácsnok urat küldte ki.

Miről a választók, a kiknek névjegyzéke f. é. december hó 20. től kezdve a vár. jegyzőségnél közszemlére ki lesz téve ezennel azon megjegyzés mellett értesítetnek, hogy a szavazás az 1886. évi XXI. l. cz. 39. § a értelmében a kitűzött napon d. e. 9. órakor kezdődik és d. u. 4 órakor végződik.

Ezen idő eltelté után szavazásnak többé helye nincsen.

Választható minden irni és olvasni tudó választó, tekintet nélkül arra, hogy melyik választókerülethez tartozik.

A szavazás szavazatlappal történik. Egy szavazatlap csak egy nevet tartalmazhat; az esetleg utolirott vagy olvashatatlannal írott nevek figyelembe nem vétetnek.

A választás helyén fegyverrel vagy bottal ingejelenni tilos.

A választási bizottság ugyanazon törvényes védelemben részesül mint az országgyűlés képviselő választás alkalmával működő bizottság.

Verseczen, 1903. évi december hó 18-án.

Welfert, polgármester.

LAPUNK KIADÓHIVATALA UTJÁN MEGRENDELHETŐ CSEKÉLY HAVI RÉSZLETFIZETES MELLETT.

Franklin Társulat kiadása

# MAGYAR REMEKIRÓK

A magyar irodalom főbb művei.

Csakis a Franklin-féle MAGYAR REMEKIROK gyűjteményben található a magyar klasszikusok összességét, mivel Arany János, Arany László, Bajza József, Czuczor Gergely, Garay János, Kemény Zsigmond, Szigligeti Ede, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János műveinek kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomtathatja. MINDEN REMEKIRÓ MUNKÁT EGY KIVÁLÓ MAGYAR ÍRÓ LÁTJA EL BEVEZETŐ MÉLTATÁSSAL ÉS ÉLETRAJZZAL.

Ezekon kívül benn lesznek a MAGYAR REMEKIROK könyvtárában: Balassa Bálint, Berzsenyi Dániel, Csiky Gergely, Csokonay Vitéz Mihály, Deák Ferencz, Eötvös József, br. Fazekas Mihály, Gyöngyössi István, Guadányi József, Kármán József, Kasziny F., Kisfaludy Károly, Kisfaludy Sándor, Kölcsey Ferencz, Kossuth Lajos, Madách Imre, Mikes Kelemen, Pázmány Péter, Petőfi Sándor, Reviczky Gyula, Széchenyi István gr., Teleki László gr., Zrínyi Miklós, Népies Lyra, Népballadák, Kurucsköltészet.

### RENDELŐ-LAP.

A »Délvidék« kiadóhivatala utján ezennel megrendelem a Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénylárától Budapest VIII. Üllői-ut 18:

a) A »Magyar Remekírókat« 55 kötetben 220 kor.-ért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

b) A »Magyar Remekírókat« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

c) A »Magyar Remekírókat« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletekben.

d) A »Magyar Remekírókat« Shakspeare nélkül 220 kor.-ért, fizetendő 3 koronás havi részletekben.

A gyűjtemény első sorozata megjelent, félévkenint jelenik meg egy-egy 5 kötetes sorozat.

A részletek az első szállítástól kezdődőleg minden hó 1-én Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvényláráság pénztáránál Budapesten fizetendők mindaddig míg a mű teljes vételára kiegyenlítve nincs. A részletek be nem tartása esetén a folytatólagos kötetek a részletek pótlásáig visszatartatnak; a lejárt s le nem fizetett részleteket a Társaságnak jogában áll, a portóköltség hozzászámítása mellett, postai megbízással beszedni. A részletek elmulasztása esetében a részletfizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vételára esedékessé válik. A vételár első részlete az első szállításkor utánvétetik.

Lakhely és kelet: .....

Név és állás: .....

Olvasható aláírást kérünk

### A Magyar Remekírók III. sorozata

megjelent, és a következő köteteket tartalmazza:

Czuczor Gergely költői munkái. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Zoltvány Irén.

Kazinczy Ferencz műveiből. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Váczi János.

Kölcsei Ferencz munkái. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Angyal Dávid.

Vajda János kisebb költeményei. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Endrődi Sándor.

Vörösmarty Mihály munkái III. kötet. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Gyulai Pál.

A Magyar Remekírók 3 koronás (Shakspeare színműveivel együtt 4 koronás) havi részletfizetés mellett rendelhetők meg e Rendelőlap utján, mely kivágandó és megfelelően kitöltve beküldendő a »Délvidék« kiadóhivatalához.

### Epilepsia.

A ki nyavalyatörésben, göresökben s más idegbajokban szenved, kérje azon tüzet, melyet ingyen es bérmentve küld meg Sohwanen gyógyszerár, Frankfurt a. M.



## Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

# Versecz.

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

**Iskoláknak:** oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

**Ügyvédeknek:** intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.

**Pénzüintézeteknek:** alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényívek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.

**Kereskedőknek és iparvállalatoknak:** körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkék és rágcedulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

**Könyvkötészet** a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola- és Petőfi-utca sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

**Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.**

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona a nyomása Versecz.